

# El Progreso de la limpieza; Planes de trabajo para la primavera

**Derrame de petróleo de Enbridge**  
Marshall, Michigan

Abril 2011

## Para mayor información

Si tiene preguntas, comentarios o necesita más información sobre el derrame de petróleo de Enbridge, comuníquese con:

### Don de Blasio

Coordinador de Participación  
Comunitaria del EPA

312-886-4360

[deblasio.don@epa.gov](mailto:deblasio.don@epa.gov)

Llamadas gratis a EPA:

800-621-8431, 9:30 a.m. – 5:30  
p.m., en días laborables

### Internet:

La EPA tiene un sitio web, con información en inglés, sobre la respuesta,

[www.epa.gov/enbridgespill](http://www.epa.gov/enbridgespill)

Acceso a Internet es posible en bibliotecas locales:

Marshall District Library  
124 W. Green St.  
Marshall

Helen Warner Library  
36 Minges Creek Place  
Battle Creek

Willard Public Library  
7 Van Buren St. W.  
Battle Creek

## Otros contactos

**Línea de información:** EPA tiene un teléfono sin cargos al llamar para esta emergencia, 800-306-6837

**Línea para presentar querellas:**  
269-781-1914

## Actividades de limpieza del invierno

Durante el invierno, la Agencia de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés) y el Departamento de Calidad Ambiental de Michigan supervisaron las obras diarias de limpieza en el arroyo Talmadge y el río Kalamazoo. Las temperaturas bajas facilitaron el trabajo porque los sedimentos aceitosos se solidificaron con el frío. La parte responsable, Enbridge Oil Partners LLP, construyó vías sobre el terreno congelado para llegar a las aéreas vulnerables que durante el tiempo más cálido son menos accesibles.

Los trabajadores quitaron tierra y sedimento contaminado en 17 sitios a lo largo del río Kalamazoo. También tomaron muestras de agua y sedimento para detectar petróleo y sustancias químicas nocivas como el benceno.

## Manchas de aceite

EPA ha recibido reportes de manchas de aceite en varios lugares del río. La agencia está plenamente consciente de estos lugares y los está velando y evaluando activamente. Esta primavera, EPA consultará con el estado de Michigan para decidir si las obras adicionales de limpieza se pueden continuar sin causar más daño al medioambiente. Enbridge debe limpiar y restaurar todas las áreas impactadas por el derrame, a menos que se determine que la limpieza de pequeños depósitos de contaminación provoque más daño.

Los equipos de evaluación han recopilado información sobre las condiciones en cada segmento de cuarto de milla del río afectado por el derrame. Esta información junto con mapas y recomendaciones de limpieza se pueden encontrar en el sitio Internet de EPA.



*Los equipos de trabajo removieron el petróleo del río Kalamazoo congelado. Esta primavera se reanuda la limpieza del derrame de petróleo del verano pasado y continuará durante los meses de este verano.*

Expertos sobre el medio ambiente estiman que el ecosistema podría recuperarse en un término de dos a cinco años, pero el trabajo futuro de evaluación definirá mejor cuánto tiempo ha de durar la recuperación. Las observaciones e investigaciones continuarán a lo largo del arroyo y el río por los próximos años. Hasta la fecha, las pruebas no han mostrado la contaminación del agua subterránea. El agua subterránea es un término ambiental para una fuente subterránea de agua dulce. Sin embargo, el aceite no puede haber tenido el tiempo suficiente para infiltrarse en los pozos de monitoreo y privados. En cualquier caso, Enbridge tiene la obligación de evaluar la calidad del agua subterránea y garantizar que los suministros de agua potable estén protegidos.

### Actividades de limpieza para esta primavera

Después del deshielo de la primavera, los equipos de trabajo reemplazarán las barreras de contención en lugares estratégicos a lo largo del Kalamazoo. Las actividades diarias de operación y mantenimiento se acelerarán. Las áreas que contengan aceite sumergido o residuos del mismo a lo largo de las riberas se evaluarán para una posible limpieza. La EPA continuará trabajando de cerca con las autoridades locales, las partes interesadas y los residentes afectados.

### Reapertura del río Kalamazoo

Cuándo se volverá a abrir el río Kalamazoo a la pesca, la náutica y otras actividades es la gran decisión que se hará a finales de la primavera o principios del verano. Las agencias gubernamentales se han comprometido a reabrir el río tan pronto como sea posible. Las autoridades locales, incluyendo los departamentos de salud de los condados de Calhoun y Kalamazoo, decidirán cómo y cuándo reabrirá el río o ciertos segmentos de él. Desde el



*El clima frío solidificó el lodo aceitoso e hizo más fácil su extracción. Se extrajo el agua de la mezcla congelada antes de desecharse. En algunos casos, se pudo recuperar y reciclar el petróleo.*

derrame del verano pasado el río continúa siendo área prohibida para toda actividad recreativa y comercial.

### Mirando al futuro

Los funcionarios investigarán cuánto petróleo parece quedar en el río y el arroyo después que pasen las lluvias de primavera y que baje el nivel de inundación. Si los efectos del derrame de petróleo parecen estar bajo control, la EPA le dará la responsabilidad por el trabajo de limpieza a largo plazo y de vigilancia del río al Estado de Michigan. Durante la transición, representantes de la EPA estarán vigilando las condiciones ambientales en el campo.



*Las contratistas de limpieza de Enbridge construyeron vías sobre la tierra congelada en áreas sensitivas del ambiente cerca del arroyo Talmadge y el río Kalamazoo.*

### Las estadísticas

Mezcla de petróleo y agua recuperada:  
**15 millones de galones**

Petróleo recuperado y reciclado:  
**766,000 galones**

Desperdicios líquidos que permanecen en el campo:  
**14,750 galones**

Tierra desechada fuera del sitio:  
**93,000 yardas cúbicas**

Residuos desechados fuera del sitio:  
**3.9 millones de libras**